

Begin dit jaar gaf de gemeente Apeldoorn aan Kémi de opdracht om onder één projectplan Basisscholen in Apeldoorn te bedienen met de inzet van de Intermediairs.  
De inzet van de intermediairs moet gezien worden als smeerolie voor het werken van professionals met etnische groepen.

**De Intermediairs:** professionals en vrijwilligers van Kémi, hebben dezelfde achtergrond als die van de cliënten. Zij wonen de gesprekken tussen jullie als professionals en jullie cliënten bij en leggen, wanneer nodig, huisbezoeken af bij cliënten. Zij vertellen over hoe het in Nederland werkt en voorzien de cliënten van informatie over het onderwijs en de werkwijze van scholen in Nederland. Bij conflicten op school treden de intermediairs van Kémi op als bemiddelaars.

**Positie intermediairs:** de Intermediairs treden namens jou op. Zij conformeren zich aan jouw privacyregels. Zij tolken niet maar uitleggen en uitleggen totdat het kwartje valt. Cliënten zijn verantwoordelijk voor het begrijpen van de boodschap. Intermediairs hebben hun eigen 'agenda': het moet goed gaan tussen jou en jouw cliënten.

De Intermediairs worden door Kémi gecoacht en bijgeschoold op de volgende gebieden:

- > migratie- en integratieproblemen;
- > de verhouding tussen waarden in NL en waarden uit andere culturen;
- > communicatietechnieken voor het benaderen en betrekken van etnische groepen;
- > ethiek, privacy, grenzen en de westerse humane kijk op mensen;
- > de sociale kaart van Apeldoorn.

Dankzij jullie vertrouwen zijn wij op dit moment bezig op **28 basisscholen** in Apeldoorn en omgeving. Wij zijn inmiddels een team van 26 intermediairs. Zij beheersen de volgende talen: **Arabisch (Egyptisch, Eritrees, Libanees, Marokkaans en Syrisch), Beloetsji, Berbers, Chinees, Dari, Engels, Farsi, Frans, Hindi, Hongaars, Koerdisch Turkije, Kurmanji, Sorani, Pashtu, Pools, Russisch (Afghaanse herkomst), Somalisch, Spaans, Swahili, Tigrinya en Turks.** De Intermediairs voeren op dit moment gemiddeld 10 gesprekken per week.

#### **Werkwijze:**

Wij vragen jullie nadrukkelijk de volgende werkwijze in acht te nemen:

- Stuur jouw vraag altijd naar [bo@kemi.cc](mailto:bo@kemi.cc) BO staat, spreekt voor zich, voor Basisonderwijs.
- In het mailtje zet je de naam en adres van school, of waar het gesprek plaatsvindt, de taal die je nodig hebt, datum en tijdstip van het gesprek.
- Iets over de inhoud van het gesprek helpt ons zeker bij het selecteren van een Intermediair.
- Je krijgt van ons via de mail een naam en een telefoonnummer. Het is altijd gewenst als je de intermediair even belt een paar dagen van tevoren en de afspraak bevestigt.
- Sommige Intermediairs werken in ploegendienst en zijn niet alle dagen beschikbaar. Spreek met hen gerust een geschikt moment af voor jouw gesprek op school.
- Plan je tijdens een gesprek nog een vervolgesprek met dezelfde ouders en dezelfde intermediair, stuur alsnog een mailtje naar [bo@kemi.cc](mailto:bo@kemi.cc). Voor het geval dat de Intermediair ziek of verhinderd wordt, weten wij waar/wanneer en bij wie een vervanging nodig is.
- Neem extra tijd met de intermediair om haar/hem te vragen over het gesprek met de ouders. Zo bouw je ook interculturele kennis op. Wij zijn blij als de leerkracht vele interculturele vaardigheden toe-eigent. Kémi maakt zich graag overbodig :)
- Complementen die via de mail/telefoon komen, worden direct overgebracht aan de Intermediair! Mocht je verbeterpunten hebben, zet die ook op een mailtje. Wij gebruiken die graag voor onze trainingen. Wij proberen altijd te voorkomen dat de Intermediair onzeker wordt. Maak je dus geen zorgen :)
- Wil je een uitnodigingsbrief laten vertalen, zet die dan even op de mail. Vaak brengen wij in overleg met jou wat aanpassingen aan de brief. Hou dus even rekening met de tijd als je een brief vertaald wil hebben.
- De inzet van de intermediairs is uitsluitend bedoeld voor scholen. Verloskundigen, logopedisten, psychotherapeuten..etc, zijn namelijk commerciële bedrijven. Als wij de ene helpen en de andere niet, is dat oneerlijke concurrentie. Een intakegesprek op school met een logopedist of een psychotherapeut doen onze intermediairs met veel plezier. Mocht een van deze professionals onze hulp, na het intakegesprek, nodig te hebben, moeten zij contact met ons opnemen. Wij hebben voor deze professionals inmiddels een oplossing bedacht :)
- Mocht je een blinde of een slechtziende intermediair ontvangen, denk er even aan dat iemand die intermediair van het taxibusje moet ophalen.
- Heb je vragen, bel gerust: 06 44 77 80 84. Of mail naar: [bo@kemi.cc](mailto:bo@kemi.cc) :)

Kémi voert meer projecten uit dan de Intermediairs. Je bent altijd welkom op ons bescheiden kantoor aan het Jean Monnetpark 55 voor kopje koffie/thee als je meer over onze projecten wil horen. Ook zonder vragen ben je altijd welkom!

Heb je naar aanleiding van dit mailtje nog vragen, stuur even een mailtje naar [bo@kemi.cc](mailto:bo@kemi.cc) :)

Dank dank dank en heel veel succes in alles wat je doet!

Hartelijke groet,

Team Kémi Ra

06 44 77 80 84

[www.kemi.cc](http://www.kemi.cc)

[info@kemi.cc](mailto:info@kemi.cc)

Bezoekadres:

Kémi

Jean Monnetpark 55

7336 BB Apeldoorn